

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który spośród wszystkich bogów tych narodów, które moi ojcowie obłożyli klątwą, potrafił wyrwać swój lud z mojej ręki, że wasz Bóg miałby być w stanie wyrwać was z mojej ręki?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Który z bogów tych narodów, obłożonych klątwą przez moich ojców, potrafił wyrwać swój lud z mojej ręki? To dlaczego waszemu Bogu miałoby się to udać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto spośród wszystkich bogów tych narodów, które moi ojcowie wytracili, mógł wybawić swój lud z mojej ręki, aby też wasz Bóg mógł wyrwać was z mojej ręki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż był ze wszystkich bogów onych narodów, które wytracili ojcowie moi, co by mógł wybawić lud swój z ręki mojej, aby też mógł Bóg wasz wyrwać was z ręki mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który jest ze wszystkich bogów narodów, które zwojowali ojcowie moi, co by był mógł wyrwać lud swój z ręki mojej, aby też was Bóg wasz mógł wyrwać z ręki tej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakiż spośród wszystkich bogów tych narodów, które moi przodkowie klątwą przeznaczili na zniszczenie, zdołał wybawić swój naród z mojej ręki? Czyżby więc mógł wasz Bóg wybawić was z mojej ręki?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który spośród wszystkich bogów tych ludów, jakie moi ojcowie wytracili jako obłożone klątwą, potrafił wyrwać swój lud z mojej ręki? Jakże więc wasz Bóg potrafi was wyrwać z mojej ręki?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Który ze wszystkich bogów tych narodów, które zniszczyli moi ojcowie, mógł wybawić swój lud z mojej ręki? Jakże więc mógłby wasz Bóg wybawić was z mojej ręki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Który spośród wszystkich bogów tych narodów, obłożonych klątwą przez moich przodków i zgładzonych, potrafił wyrwać swój lud z mojej ręki? Czyżby więc wasz Bóg potrafił was wyrwać z mojej ręki?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któryż spośród wszystkich bogów tych narodów, które ojcowie moi skazali na zagładę, mógł ocalić swój lud z mojej ręki? Jakże więc wasz Bóg zdołałby was wyrwać z mojej ręki?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто між всіма богами цих народів, яких вигубили мої батьки (дав спасіння)? Чи змогли спасти свій нарід від моєї руки? Чи зможе ваш Бог спасти вас від моєї руки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Który ze wszystkich bogów tych narodów, które wytracili moi przodkowie, był tym, co mógł wybawić swój lud z mojej ręki by wasz Bóg mógł także was wyrwać z mojej ręki?

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Który spośród wszystkich bogów tych narodów, przeznaczonych przez moich praojców na zagładę, zdołał wyzwolić swój lud z mojej ręki, żeby wasz Bóg potrafił was wyzwolić z mojej ręki?
---------	---------------------	------------------------	---